

NOËL DE BOHÈME

Kommet, ihr Hirten

Révision : Philippe Caillard

Mélodie de Bohème
Texte et harmonisation :
Carl Riedel (1827 - 1888)

1. Les anges

S
A

Kom - met, — ihr — Hir - ten, — ihr —

Kommt, ihr Hir - - - ten,

3
Män - ner — und — Frau'n, kom - met, das — lieb - li - che —

Mann und Frau'n, kommt, das lie - be

7
Kind - lein — zu — schau'n. Chri - stus, der Herr, ist heu - te ge - bo - ren,

Kind zu schau'n. Chri - stus, der Herr, ist heu - te ge - bo - ren,

11
den Gott zum Hei - land euch hat er - ko - ren. Fürch - tet — euch — nicht !

den Gott zum Hei - land euch hat er - ko - ren. Fürch - tet euch nicht !

2. Les bergers

15

Las - set uns se - hen in

Las - set uns se - hen in

Alto ou ténor

Las - set uns se - hen in

Las - - - set seh'n in

17

Beth - le - hems Stall, was uns ver - heis - sen der

Beth - le - hems Stall, was uns ver - heis - sen der

Beth - le - hems Stall, was uns ver - heis - sen der

Beth - l'hems Stall, was ver - heis - sen

21

himm - li - sche Schall, was wir dort fin - den, las - set uns kün - den,

himm - li - sche Schall, was wir dort fin - den, las - set uns kün - den,

himm - li - sche Schall, was wir dort fin - den, las - set uns kün - den,

Him - mels Schall. Hal - - - le-

25

las - set uns prei-sen in from-men Wei-sen. Hal - le - lu - ja !

las - set uns prei-sen in from-men Wei-sen. Hal - le - lu - ja !

las - set uns prei-sen in from-men Wei-sen. Hal - le - lu - ja !

lu - - - - - ja !

29

3. Les anges et les bergers

Wahr - lich, die En - gel ver-

Wahr - lich, die En - gel ver-

Wahr - lich, die En - gel ver-

Wahr, die En - - - gel

31

kün - di - gen heut Beth - le - hems Hir - ten - volk—

kün - di - gen heut Beth - le - hems Hir - ten - volk—

kün - di - gen heut Beth - le - hems Hir - ten - volk

kün - den heut Beth - l'hems Hir - ten

35

gar gros - se — Freud'. Nun soll es wer-den Frie - de auf Er-den,
gar gros - se Freud'. Nun soll es wer-den Frie - de auf Er-den,
gar gros - se Freud'. Nun soll es wer-den Frie - de auf Er-den,
gros - se Freud'. Eh - - - re

39

den Men-schen al - len ein Wohl-ge - fal - len. Eh - re — sei — Gott !
den Men-schen al - len ein Wohl-ge - fal - len. Eh - re sei Gott !
den Men-schen al - len ein Wohl-ge - fal - len. Eh - re sei Gott !
sei — Gott !

Noël de Bohème

1. Les anges : Venez, vous, bergers, vous, hommes et femmes, venez voir le petit enfant. Le Christ, notre Seigneur, est né aujourd'hui, que Dieu a élu pour être votre sauveur. Ne vous effrayez pas !

2. Les bergers : Laissez-nous voir, dans l'étable de Bethléem, ce que la voix divine nous a promis ; ce que nous y trouvons, annoncez le, louons le en louanges pieuses. Alleluia !

3. Les anges et les bergers : En vérité, les anges annoncent aujourd'hui au peuple de bergers de Bethléem une très grande joie. La paix doit maintenant régner sur terre, pour tous les hommes un réconfort. Dieu soit loué !

Noël de Bohème

1. Les anges.

Kommet ihr, Hirten, ihr Männer und Frau'n,
[kɔmmət i:r 'hirtən i:r mənər ound fraoun]

Kommet das liebliche Kindlein zu schau'n.
[kɔmmət das li:bliçə kindlaïn tsou chaoun]

Christus, der herr, ist heute geboren,
[kristouss dər 'hèrr ist həütə géborən]

Den Gott zum Heiland euch hat erkoren.
[dèn ɡɔtt tsoum 'haïlannd əüç 'hat èrkorən]

Fürchtet euch nicht !
[fūrçtət əüch niçt]

2. Les bergers.

Lasset uns sehen in Bethlehems Stall,
[lassət ouns zé:ən in Bétléhèms chtall]

Was uns verheissen der himmlische Schall,
[wass ouns fèr'haïssən dər 'himmlichə chall]

Was wir dort finden, lasset uns künden,
[wass wir dɔrt findən lassət ouns kündən]

Lasset uns preisen in frommen Weisen. Halleluja !
[lassət ouns praizən in frommən vaizən 'hallélouïa]

3. Les anges et les bergers.

Wahrlich, die Engel verkündigen heut
[wa:rliç di: èngəl fèrkündigən 'həüt]

Bethlehems Hirtenvolk gar grosse Freud.
[Béthléhèms 'hirtənfɔlk gar grossə frəüd]

Nun soll es werden Friede auf Erden,
[nounn zɔll èss wèrdən fri :de aouf èrdən]

Den Menschen allen ein Wohlgefallen. Ehre sei Gott!
[dèn mènchən allən aïn wo:lgéfallən è:rə zaï ɡɔtt]